Instructions for use

Techform® Pre-Cut Splints

with QUICKDRY Padding

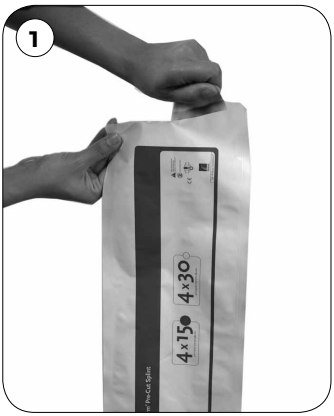
ÖSSUR®

Life Without Limitations®

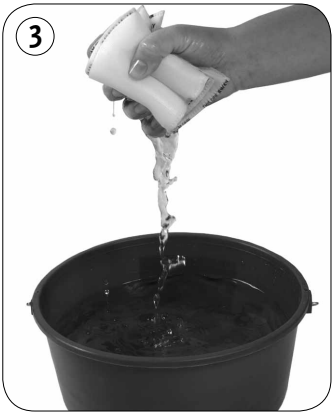
..... 3

EN Instructions for use..... 5
DE Gebrauchsanweisung..... 6
FR Guide de fabrication..... 7
ES Instrucciones para el uso..... 8
IT Istruzioni per l'uso..... 9
NO Bruksanvisning..... 10
DA Brugsanvisning..... 11
SV Bruksanvisning..... 12
FI Käyttöohjeet..... 13
NL Gebruiksaanwijzing..... 14
PT Instruções de Utilização..... 15

A
Techform® Pre-Cut Splint
4x15
4x30
B
Temporary Splint Positioning Straps
Ossur
Life Without Limitations


1
4x15
4x30

2


3

4

5

6

ENGLISH

USES
Splinting and external immobilization

CAUTION
1. Use this product only under the guidance of a physician. Please advise patient to contact a medical professional if any problems occur with the use of this product. If any discomfort, numbness, or excess heat is felt by the patient, bring to the attention of a medical professional.
2. The use of gloves is optional. **Do not allow any of the inner splinting material to come into contact with skin.** The resin of the inner splinting material can adhere to unprotected skin or clothing. Swabbing lightly with alcohol may help remove resin if done immediately.
3. Techform splint is padded on only one side. To avoid the possibility of thermal burns, **always place the padded side next to skin.**
4. Do not rest newly splinted extremity on pillow or cushions during or immediately after set time. Heat insulation (pillows, etc.) will not allow exothermic heat from the splint to dissipate.
5. Do not apply directly over open wounds or other skin conditions which may result in infection. Any skin impairment should be properly dressed before application of splint.
6. Circulation checks should always be performed as needed.
7. Cut fiberglass edges can be sharp. Ensure the edges have been properly trimmed or folded back to prevent skin irritation or injury.

PHOTO CAPTIONS
A. Techform Pre-Cut Splint
B. Temporary Positioning Straps

FITTING INSTRUCTIONS
The Techform Splint is intended for external immobilization. Review all instructions and cautions before using the product. **Techform splint is padded on only one side. Please place padding next to skin.**

1. Using tear notch, open foil pouch and remove product
2. For quicker set time, completely immerse splint in clean, room temperature water for 10 seconds or until saturated, squeezing once or twice while submerged. **Note:** Using warmer water will quicken the set time and may increase the temperature next to the skin during cure.
3. Remove splint from water. Roll up and squeeze out all excess water. If necessary, roll splint in towel to remove any additional water.
4. Apply splint to extremity with the **padded side towards the anatomy.**
5. Use positioning straps to loosely locate splint on to appendage. **Do not pull straps tightly. Over tightening of straps may lead to tourniquet effect or other injury.**
6. Secure splint with bandage or similar means. Splint has 3-5 minute set time. **Note:** The splint can be folded back or trimmed as necessary to ensure a customized fit.

STORAGE
Store at room temperature. Care should be taken to avoid puncturing or tearing the pouch in storage, as this will cause premature hardening in the package.

DEUTSCH

INDIKATIONEN
Schienung und externe Stabilisierung

WARNHINWEISE
1. Verwenden Sie dieses Produkt nur unter Anleitung eines Arztes. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, verständigen Sie bitte sofort den Arzt. Wenn der Patient Beschwerden, Taubheit oder übermäßige Wärme verspürt, sollte er an einen Facharzt überwiesen werden.
2. Die Verwendung von Handschuhen ist optional. **Das innere Schienenmaterial darf keinen Kontakt mit der Haut haben.** Das Harz des inneren Schienenmaterials kann mit ungeschützter Haut oder Kleidung verkleben. Festgeklebtes Harz muss mit etwas Alkohol sofort entfernt werden.
3. Die Techform-Schiene ist nur auf einer Seite gepolstert, Um Hitzeverbrennungen zu vermeiden, sollten Sie stets die gepolsterte Seite auf der Haut tragen.
4. Legen Sie die neu geschiente Extremität während oder sofort nach der Härtungszeit nicht auf ein Kissen oder Polster. Eine Wärmeisolierung (Kissen, usw.) leitet keine exothermische Wärme von der Schiene ab.
5. Nicht direkt über offenen Wunden oder anderen Hautproblemen anlegen, da dies eine Infektion verursachen kann. Hautverletzungen müssen angemessen verbunden werden, bevor die Schiene angelegt wird.
6. Die Überprüfung der Blutzirkulation sollte immer nach Bedarf durchgeführt werden.
7. Geschnittene Faserglaskanten können sehr scharf sein. Glätten Sie die Kanten entsprechend oder schlagen Sie diese zurück, um die Haut vor Verletzungen oder Reizungen zu schützen.

BILDUNTERSCHRIFTEN
A. zugeschnittene Techform-Schiene
B. Positionierungshilfsgurte

ANLEITUNG ZUM ANLEGEN
Die Techform-Schiene wurde für die externe Stabilisierung entwickelt. Lesen Sie alle Anweisungen und Warnhinweise, bevor Sie das Produkt verwenden. **Die Techform-Schiene ist nur auf einer Seite gepolstert, Die gepolsterte Seite muss in Richtung Haut zeigen.**

1. Öffnen Sie den Folienbeutel an der Aufreißlasche und entnehmen Sie das Produkt.
2. Eine schnellere Härtungszeit erreichen Sie, wenn Sie die Schiene 10 Sekunden lang vollständig in sauberes, raumtemperiertes Wasser tauchen, bis sie vollkommen durchtränkt ist, und pressen Sie sie dabei ein- oder zweimal unter Wasser. **Hinweis:** Wärmeres Wasser beschleunigt die Härtungszeit und kann zu einer erhöhten Hauttemperatur während der Heilung führen.
3. Nehmen Sie die Schiene aus dem Wasser. Rollen Sie sie auf und pressen Sie das überschüssige Wasser aus der Schiene. Bei Bedarf drehen Sie die Schiene in ein Handtuch, um überschüssiges Wasser zu entfernen.
4. Legen Sie die Schiene an und achten Sie darauf, dass die gepolsterte Seite Richtung Extremität zeigt.
5. Verwenden Sie die Positionierungsgurte, um die Schiene locker am Ansatz zu befestigen. **Ziehen Sie die Gurte nicht zu fest an. Wenn Sie die Gurte zu fest anziehen, kann dies zu Abschnürungen oder anderen Verletzungen führen.**
6. Befestigen Sie die Schiene mit einer Bandage oder etwas Ähnlichem. Die Schiene besitzt eine Härtungszeit von 3 – 5 Minuten. **Hinweis:** Die Schiene kann zurückgefaltet oder gekürzt werden, um einen optimalen Sitz zu gewährleisten.

LAGERUNG
Bei Raumtemperatur lagern. Der Aufbewahrungsbeutel darf keine Löcher oder Risse vorweisen, da dies eine vorzeitige Härtung in der Verpackung zur Folge hat.

FRANÇAIS

USAGES
Éclissage et immobilisation externe

PRÉCAUTIONS
1. Utilisez seulement ce produit conformément aux instructions d'un médecin. Dites au patient de contacter un professionnel médical en cas de problèmes quelconques lors de l'utilisation de ce produit. Si le patient ressent une gêne, un engourdissement ou une chaleur excessive, il doit l'indiquer à un professionnel médical.
2. L'utilisation de gants est facultative. **Ne laissez pas le matériau interne de l'attelle entrer en contact avec la peau.** La résine du matériau interne de l'attelle risquerait d'adhérer à la peau ou aux vêtements. La résine peut être retirée en l'essuyant à l'aide d'un écouvillon imbibé d'alcool immédiatement.
3. L'attelle Techform n'est rembourrée que d'un côté. Pour éviter la possibilité de brûlures thermiques, **placez toujours le côté rembourré sur la peau.**
4. Ne posez pas l'extrémité fraîchement éclissée sur un oreiller ou des coussins pendant ou immédiatement après le temps de pose. L'isolation thermique (coussins, etc.) ne permettra pas à la chaleur exothermique de l'attelle de se dissiper.
5. N'appliquez pas l'attelle directement sur une plaie ouverte, ni sur une peau irritée pouvant entraîner une infection. Tout problème de peau doit être convenablement pansé avant la pose de l'attelle.
6. Vérifiez régulièrement que la circulation sanguine est adéquate.
7. Les bords en fibre de verre peuvent être coupants. Assurez-vous que les bords ont été convenablement coupés ou repliés de façon à empêcher toute blessure ou irritation de la peau.

LÉGENDE PHOTOS
A. Attelle prédécoupée Techform
B. Sangles de positionnement temporaire

INSTRUCTIONS DE POSE
L'attelle Techform est destinée à une immobilisation externe. Lisez attentivement toutes les instructions et les avertissements avant d'utiliser le produit. **L'attelle Techform n'est rembourrée que d'un côté. Placez le rembourrage sur la peau.**

1. A l'aide de l'entaille prédéchirée, ouvrez la pochette en aluminium et sortez le produit de son emballage.
2. Pour un temps de pose plus rapide, immergez totalement l'attelle dans de l'eau propre à température ambiante pendant 10 secondes ou jusqu'à ce qu'elle soit saturée, en essorant une ou deux fois l'attelle tout en la gardant submergée. **REMARQUE :** L'utilisation d'une eau plus chaude raccourcira le temps de pose et risque d'augmenter la température de la peau pendant la polymérisation.
3. Retirez l'attelle de l'eau. Enroulez-la et essorez tout excédent d'eau. Au besoin, enroulez l'attelle dans une serviette pour retirer toute eau excédentaire.
4. Appliquez l'attelle sur l'extrémité en maintenant **le côté rembourré vers le membre.**
5. Utilisez les sangles de positionnement pour éclisser lâchement l'attelle sur l'appendice. **Ne serrez pas trop les sangles. Le fait de trop serrer les sangles pourrait entraîner un effet de garrot ou une autre blessure.**
6. Fixez l'attelle à l'aide d'un pansement ou autre moyen. L'attelle a un temps de pose de 3 à 5 minutes. **REMARQUE :** L'attelle peut être repliée ou coupée au besoin pour assurer une taille adaptée aux besoins du patient.

STOCKAGE
Stockez à température ambiante. Évitez de perforer ou de déchirer la pochette lors de son stockage. Ceci entraînerait un durcissement prématuré à l'intérieur de l'emballage.

ESPAÑOL

USOS
Entablillado e inmovilización externa.

PRECAUCIONES
1. Use este producto exclusivamente bajo supervisión médica. Aconseje al paciente que se ponga en contacto con su profesional de la salud en caso de presentarse problemas con el uso de este producto. Si el paciente nota cualquier molestia, entumecimiento o exceso de calor, debe ponerlo en conocimiento de un profesional de la salud.
2. El uso de guantes es opcional. **No permita que ninguno de los materiales internos de la férula entre en contacto directo con la piel.** La resina situada en la parte interna de la férula puede adherirse a la piel o a la ropa. Humedecer la zona afectada con alcohol puede ayudar a eliminar la resina siempre que esta operación se realice inmediatamente.
3. La férula Techform tiene almohadillada sólo una de sus caras. Para evitar la posibilidad de sufrir quemaduras térmicas, **siempre coloque la cara almohadillada orientada hacia la piel.**
4. No apoye la extremidad recién entablillada sobre almohadas o cojines, durante o justo después de su aplicación. El aislamiento térmico (generado por almohadas, etc.) no permite que se disipe el calor liberado por la reacción exotérmica de la férula.
5. No aplique la férula directamente sobre heridas abiertas u otras zonas dañadas de la piel en las que pueda provocar infecciones. Cualquier zona dañada de la piel deberá cubrirse adecuadamente antes de aplicar la férula.
6. Siempre se deberá comprobar, con la frecuencia necesaria, que la férula no afecte la circulación sanguínea.
7. Los bordes que quedan al recortar la fibra de vidrio pueden estar afilados. Compruebe que los bordes estén correctamente recortados o se hayan doblado hacia atrás para evitar que se produzcan lesiones o irritación en la piel.

LEYENDA DE FOTOGRAFÍAS
A. Férula precortada Techform.
B. Correas provisionales de posicionamiento

COLOCACIÓN
La férula Techform está diseñada para inmovilizaciones externas. Revise todas las instrucciones y precauciones que se deben adoptar antes de utilizar el producto. **La férula Techform tiene almohadillada sólo una de sus caras. Coloque el lado almohadillado orientado hacia la piel.**

1. Utilizando la muesca de apertura fácil, abra la bolsa y extraiga el producto.
2. Para reducir el tiempo de aplicación, sumerja completamente la férula en agua limpia a temperatura ambiente durante 10 segundos o hasta que se sature de agua y apriétela una o dos veces mientras se encuentre sumergida. **Nota:** utilizar agua tibia reduce el tiempo de aplicación necesario y puede aumentar la temperatura de la zona cercana a la piel durante el fraguado del material.
3. Extraiga la férula del agua. Enróllela y escúrrala para eliminar el exceso de agua. Si es necesario, enrolle la férula en un paño para eliminar cualquier resto de agua.
4. Aplique la férula en la extremidad con la **cara almohadillada orientada hacia la zona afectada.**
5. Utilice las correas de posicionamiento para colocar la férula sobre la extremidad, sin apretarla. **No apriete en exceso las correas. Si lo hace podría provocar un efecto de torniquete u otras lesiones.**
6. Fije la férula con una venda u otro elemento equivalente. El tiempo de aplicación de la férula es de 3 a 5 minutos. **Nota:** para garantizar un ajuste óptimo, la férula puede doblarse o recortarse según sea necesario.

ALMACENAMIENTO
Conservar a temperatura ambiente. Se deben tomar las precauciones necesarias para evitar la perforación o la rotura de la bolsa en su lugar de almacenamiento, ya que esto provocaría su endurecimiento prematuro dentro del envase.

ITALIANO

INDICAZIONI
Steccatura e immobilizzazione esterna

PRECAUZIONI D'IMPIEGO
1. .Il dispositivo deve essere usato esclusivamente sotto la supervisione di un medico qualificato. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, il paziente deve informare immediatamento un medico qualificato. Nel caso in cui il paziente provi disagio, intorpidimento o calore eccessivo, rivolgersi a un medico qualificato.
2. L'uso dei guanti è facoltativo. **Fare in modo che nessuna parte del materiale interno del tutore entri in contatto con la pelle.** La resina del materiale interno del tutore può aderire alla pelle o ai capi di abbigliamento non protetti. Se si interviene tempestivamente, l'uso di un batuffolo di cotone leggermente imbevuto di alcol può essere utile a rimuovere la resina.
3. Il tutore Techform è imbottito solo su un lato. Onde evitare la possibilità di ustioni termiche, **posizionare sempre il lato imbottito a contatto con la pelle.**
4. Non appoggiare l'estremità del dispositivo appena steccato su cuscini durante o immediatamente dopo il tempo di posa. L'isolamento termico (cuscini ecc.) non consentirà la dissipazione del calore esotermico dal tutore.
5. Non applicare il dispositivo direttamente sopra ferite aperte o altre condizioni della pelle che potrebbero dare luogo a infezioni. Prima di applicare il tutore, occorre proteggere eventuali aree in cui la pelle non sia perfettamente integra..
6. Verificare secondo necessità che la circolazione sia adeguata.
7. I bordi in fibra di vetro tagliati possono essere affilati: accertarsi che i bordi siano stati correttamente rifilati o ripiegati all'interno onde evitare irritazioni o danni alla pelle.

DIDASCALIE IMMAGINI
A. Tutore pretagliato Techform
B. Cinghie di posizionamento provvisorie

POSIZIONAMENTO
Il tutore Techform è destinato all'immobilizzazione esterna. Prima di usare il prodotto, esaminare tutte le istruzioni e le avvertenze. **Il tutore Techform è imbottito solo su un lato. Collocare l'imbottitura a contatto della pelle.**

1. Aprire il sacchetto servendosi della tacca di taglio ed estrarre il prodotto.
2. Per un tempo di posa più rapido, immergere completamente il tutore in acqua pulita a temperatura ambiente per 10 secondi o fino a che sia completamente imbevuto, poi strizzarlo una volta o due mentre è sottacqua. **Nota:** L'uso di acqua più calda ridurrà il tempo di posa e potrà aumentare la temperatura a contatto della pelle durante la polimerizzazione.
3. Togliere il tutore dall'acqua. Arrotolarlo e strizzarlo eliminando l'acqua in eccesso. Se occorre, arrotolare il tutore in un asciugamano per eliminare eventuale ulteriore acqua .
4. Applicare il tutore all'estremità con il **lato imbottito verso la parte anatomica.**
5. Per posizionare in modo lasco il tutore sull'appendice, usare le cinghie di posizionamento. **Non tirare eccessivamente le cinghie onde evitare un effetto laccio emostatico o altre lesioni.**
6. Fissare il tutore con un bendaggio o qualcosa di simile. Il tempo di posa del tutore è di 3-5-minuti. **Nota:** il tutore può essere ripiegato o rifilato a seconda della necessità per garantire una vestibilità personalizzata.

CONSERVAZIONE
Conservare a temperatura ambiente. Prestare attenzione a non forare o strappare il sacchetto durante la conservazione, poiché ciò provocherebbe un indurimento prematuro all'interno della confezione.

NORSK

ANVENDELSE
Spjelking og ekstern immobilisering

FORSIKTIG
1. Bruk dette produktet kun under veiledning av en lege. Vennligst informer pasienten om å kontakte helsepersonale hvis det oppstår problemer ved bruk av dette produktet. Ved ubehag, nummenhet, eller overflødig varme, be pasienten ta kontakt med helsepersonell.
2. Bruk av hansker er valgfritt. **Ikke la indre skinnemateriale komme i kontakt med huden.** Resin i det indre skinnematerialet kan feste seg til ubeskyttet hud eller klær. Fukt en vattpinne lett med alkohol, det bidrar til å fjerne resin dersom det blir gjort umiddelbart.
3. Techform skinne er kun polstret på en side. For å unngå muligheten for termiske brannskader, **skal man alltid ha den polstrede siden inntil huden.**
4. Ikke hvil nylig spjelket kroppsdel på pute eller puter under eller like etter festetid. Varmeisolering (puter, etc.) vil ikke tillate eksotermisk varme å spre seg fra skinnen.
5. Ikke bruk direkte over åpne sår eller andre hudlidelser som kan føre til infeksjon. Eventuelle hudproblemer bør være riktig kledd før påføring av skinne.
6. Sirkulasjonssjekk bør utføres etter behov.
7. Skjærte glassfiberkanter kan være skarpe. Sørg for at kantene har blitt skikkelig trimmet eller brettet tilbake for å hindre hudirritasjon eller skade.

BILDETEKSTER
A. Techform forhåndsskjært skinne
B. Midlertidige plasseringsreimer

TILPASNINGSINSTRUKSJON
Techform skinne er ment for ekstern immobilisering. Les alle instruksjoner og advarsler før du bruker produktet. **Techform skinne er kun polstret på en side. Vennligst legg polstringen inntil huden.**

1. Åpne folieposen og fjern produktet ved å bruke rivehakket.
2. For raskere festetid, senk skinnen helt i rent vann med romtemperatur i 10 sekunder eller til den er gjennomvåt, og klem en eller to ganger mens den er neddykket.**Merk:** Ved hjelp av varmere vann vil festetiden være raskere og kan øke temperaturen inntil huden under kur.
3. Fjern skinnen fra vannet. Rull opp og klem ut alt overflødig vann. Hvis nødvendig, rull skinnen i et håndkle for å fjerne ekstra vann.
4. Påfør skinnen til kroppsdelen med den **polstrede siden mot anatomien.**
5. Bruk plasseringsreimer for å feste skinnen på vedhenget. **Ikke stram reimene for hardt. For mye stramming av reimene kan føre til tilstrammende effekt eller andre skader.**
6. Sikre skinnen med bandasje eller lignende. Skinnen har 3-5 minutters festetid. **Merk:** Skinnen kan brettes tilbake eller trimmes ved behov, for å sikre en tilpasset passform.

OPPBEVARING
Oppbevar ved romtemperatur. Det må utvises forsiktighet for å unngå at posen punkterer eller rives under oppbevaring, da dette vil føre til for tidlig herding i pakken.

DANSK

ANVENDELSE
Pålægning af skinne og ekstern immobilisering

OBS!
1. Brug kun dette produkt under vejledning af en læge. Råd patienten til at søge læge, hvis der opstår problemer med brugen af produktet. Hvis patienten føler ubehag, følelsesløshed eller megen varme, kontakt da en læge angående dette.
2. Brugen af handsker er valgfrit. **Lad ikke materiale fra den indvendige del af skinnen komme i kontakt med huden.** Harpiksen fra materialet på den indvendige del af skinnen kan klæbe til ubeskyttet hud eller tøj. Harpiksen kan fjernes ved let aftørring med alkohol, hvis det gøres omgående.
3. Techform-skinnen er kun polstret på den ene side. For at undgå risiko for forbrændinger placeres den polstrede side altid ind mod huden.
4. Lad ikke ekstremiteten med en nyligt påsat skinne hvile på en pude eller lignende under eller umiddelbart efter hærdningstiden. Varmeisolering (puder, osv.) vil forhindre eksotermisk varme fra skinnen i at bortledes.
5. Må ikke påsættes direkte over åbne sår eller andre hudtilstande, der kan resultere i infektion. Ethvert sart hudområde bør være ordentligt aflastet inden påsættelse af skinnen.
6. Kontrol af blodcirkulationen bør altid udføres efter behov
7. Afskårne glasfiberkanter kan være skarpe. Sørg for, at kanterne er blevet korrekt tilskåret eller foldet tilbage for at forhindre hudirritation eller skade.

BILLEDTEKSTER
A. Techform Pre-Cut-skinne
B. Midlertidige placeringsremme

PÅSÆTNINGSVEJLEDNING
Techform-skinnen er beregnet til ekstern immobilisering. Gennemgå alle instruktioner og advarsler, inden du anvender produktet. **Techform-skinnen er kun polstret på den ene side. Placér polstringen ind mod huden.**

1. Riv over i hakket, åbn folieposen, og tag produktet ud
2. For kortere hærdningstid holdes skinnen helt nedsænket i rent vand ved stuetemperatur i 10 sekunder, eller indtil den er mættet. Klem den en eller to gange, mens den er under vandet.
   Bemærk: Brug af varmere vand vil forkorte hærdningstiden yderligere og kan hæve temperaturen ved huden under hærdningen.
3. Tag skinnen op af vandet. Rul den sammen, og klem alt overskydende vand ud. Hvis det er nødvendigt, kan skinnen rulles sammen i et håndklæde for at fjerne alt overskydende vand.
4. Påsæt skinnen på ekstremiteten med den polstrede side indad.
5. Brug placeringsremmene til løst at placere skinnen på ekstremiteten. **Stram ikke remmene til. Overstramning af remmene kan medføre en stasende virkning eller anden skade.**
6. Fastgør skinnen med et elastikbind eller lignende. Skinnen har en hærdningstid på 3-5 minutter.
   Bemærk: Skinnen kan foldes tilbage eller tilskæres efter behov for at sikre individuel tilpasning.

OPBEVARING
Opbevares ved stuetemperatur. Undgå omhyggeligt, at posen punkteres eller rives i stykker under opbevaring, da dette vil medføre præmatur hærdning i pakken.

SVENSKA

ANVÄNDNING
Spjälningar och extern immobilisering

VARNING
1. Använd end ast denna produkt under överinseende av läkare. Kontakta din läkare eller vårdgivare om det uppstår problem vid användning av denna produkt. Om patienten upplever obehag, domnad eller hetta, kontakta läkare.
2. Det är inte nödvändigt att använda handskar. **Låt inte någon del av det inre gipsskenematerialet komma i kontakt med hud.** Hartsen i det inre gipsskenematerialet kan klistra sig fast vid oskyddad hud eller kläder. Man kan ta bort hartsen genom att badda lätt med spritrengöringsmedel, om detta görs omedelbart.
3. Gipsskenan Techform är endast vadderad på ena sidan. För att undvika risken för termiska brännskador, placera alltid den vadderade sidan mot huden.
4. Vila inte nyligen spjälade armar eller ben på kuddar eller bolster under eller precis efter spjälningstillfället. Värmeisolering (kuddar, m.m.) förhindrar att exotermisk värme frigörs från gipsskenan.
5. Applicera inte direkt på öppna sår eller andra hudproblem, eftersom detta kan orsaka infektion. Eventuella hudproblem bör läggas om ordentligt innan man applicerar gipsskenan.
6. Cirkulationskontroller ska alltid göras enligt behov.
7. Klippta fiberglaskanter kan vara vassa. Se till att kanterna har trimmats ordentligt, eller vikts tillbaka, för att förebygga hudirritationer eller skador.

BILDER
A. Techform förformad gipsskena
B. Temporära positioneringsremmar

INPASSNINGSANVISNINGAR
Gipsskenan Techform är avsedd för extern immobilisering. Granska alla instruktioner och varningar innan du använder produkten. **Gipsskenan Techform är endast vadderad på ena sidan. Placera vadderingen mot huden.**

1. Med hjälp av dragfliken öppnar du foliepåsen och tar ut produkten.
2. För att få den att sätta sig snabbare kan du sänka ned skenan i rent, rumstempererat vatten i 10 sekunder eller tills skenan har dragit till sig så mycket vatten den kan, medan du kramar åt den en eller ett par gånger när den är i vattnet. **Obs:** Varmare vatten kommer att snabba på sättningstiden och kan öka temperaturen vid huden under härdning.
3. Ta bort skenan från vattnet. Rulla upp den och krama ur allt överflödigt vatten. Vid behov kan du rulla skenan i en handduk för att ta bort mer överflödigt vatten.
4. Applicera skenan på benet eller armen med den vadderade sidan mot huden.
5. Använd positioneringsremmarna för att löst placera skenan mot armen eller benet. **Dra inte åt remmarna. Om du drar åt remmarna för hårt kan detta leda till en tryckbandageeffekt eller orsaka annan skada.**
6. Säkra skenan med bandage eller liknande. Skenan kommer att härda inom 3-5 minuter. **Obs:** Skenan kan vikas tillbaka eller klippas efter behov, för att säkerställa att den passar patienten.

FÖRVARING
Förvara vid rumstemperatur. Var försiktig med att inte punktera eller riva sönder påsen under förvaring, eftersom detta kommer att orsaka att skenan hårdnar i emballaget.

SUOMI

KÄYTTÖAIHEET
Lastoitus ja ulkoinen immobilisaatio

HUOMIO
1. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan lääkärin ohjauksessa. Jos tuotteen käytössä ilmenee ongelmia, kehota potilasta ottamaan yhteys hoitoalan ammattilaiseen. Jos potilas kokee pienintäkään epämukavuutta, liiallista lämmön tunnetta tai puutumista, ilmoita asiasta hoitoalan ammattilaiselle.
2. Suojakäsineiden käyttö on valinnaista. **Älä anna sisäisen lastoitusmateriaalin koskettaa ihoa.** Sisäisen lastoitusmateriaalin hartsi saattaa tarttua suojaamattomaan ihoon tai vaatteisiin. Hartsin poistamista saattaa auttaa sen kevyt pyyhkiminen välittömästi alkoholilla.
3. Techform-lasta on pehmustettu vain yhdeltä puolelta. **Aseta aina pehmustettu puoli ihoa vasten, jotta vältytään** lämpövammoilta.
4. Älä lepuuta juuri lastoitettua raajaa tyynyllä lastan kovettumisen aikana tai välittömästi sen jälkeen. Lämmöneristyksen (tyynyt yms.) ansiosta lastan eksoterminen lämpö ei pääse haihtumaan.
5. Älä aseta lastaa suoraan avoimille haavoille tai vaurioituneelle iholle, joka saattaa tulehtua. Vaurioitunut iho on suojattava asianmukaisesti siteellä ennen lastoitusta.
6. Verenkierto on aina tarkistettava tarpeen mukaan.
7. Leikatut lasikuitureunat saattavat olla teräviä. Varmista ihon ärtymisen tai vammojen välttämiseksi, että reunat on asianmukaisesti leikattu tai taitettu kaksinkerroin.

KUVATEKSTIT
A. Esileikattu Techform Pre-Cut Splint -lasta
B. Väliaikaiset asetushihnat

LASTAN PUKEMINEN
Techform-lasta on tarkoitettu ulkoiseen immobilisaatioon. Tarkista kaikki ohjeet ja varoitukset ennen tuotteen käyttöä. **Techform-lasta on pehmustettu vain yhdeltä puolelta. Aseta pehmuste ihoa vasten.**

1. Avaa foliopussi repäisyloven avulla ja poista tuote pakkauksesta.
2. Voit nopeuttaa kovettumista upottamalla lasta kokonaan puhtaaseen huoneenlämpöiseen veteen 10 sekunniksi tai kunnes se on läpimärkä. Purista kerran tai kahdesti lastan ollessa vedessä. **Huomautus:** Lämpimämmän veden käyttö nopeuttaa kovettumista ja saattaa kohottaa ihoa vasten olevan lastan lämpötilaa hoidon aikana.
3. Poista lasta vedestä. Kääri se ja purista liika vesi pois. Poista tarvittaessa ylimääräinen vesi käärimällä lasta pyyhkeeseen.
4. Aseta lasta raajalle niin, että **pehmustettu puoli on raajaa vasten.**
5. Aseta lasta löysästi raajalle asetushihnojen avulla. **Älä vedä hihnoja kireälle. Hihnojen liiallinen kiristäminen saattaa johtaa kiristyssidemäiseen vaikutukseen tai toiseen vammaan.**
6. Kiinnitä lasta siteellä tai muulla vastaavalla välineellä. Lastan kovettumisaika on 3–5 minuuttia. **Huomautus:** Lasta voidaan taittaa kaksinkerroin tai leikata tarpeen mukaan yksilöllisen istuvuuden aikaansaamiseksi.

SÄILYTYS
Säilytetään huoneenlämpötilassa. Varastoitavaa pussia on varottava puhkaisemasta tai repäisemästä, sillä se aiheuttaa pakkauksen sisällön ennenaikaisen kovettumisen.

NEDERLANDS

INDICATIES
Spalken en externe immobilisatie

LET OP
1. Dit product uitsluitend gebruiken onder toezicht van een arts. Adviseer de patiënt om contact op te nemen met een erkende, medische zorgverlener als er problemen optreden bij het gebruik van dit product. Als de patiënt enig ongemak, een verdoofd gevoel of overmatig veel warmte ervaart, deel dit dan mee aan een medische zorgverlener.
2. Het gebruik van handschoenen is optioneel. **Waak ervoor dat geen enkel onderdeel van het interne spalkmateriaal in aanraking komt met de huid.** De hars van het interne spalkmateriaal kan zich vasthechten aan niet beschermde huid of kledingstukken. Door onmiddellijk alcohol, aangebracht d.m.v. een watje, op de hars te deppen, kunt u deze verwijderen.
3. De Techform Splint is slechts aan een zijde gepolsterd. Om de kans op thermische brandwonden te vermijden, dient u altijd de gepolsterde zijde aan de huidzijde te plaatsen.
4. Laat de pas gespalkte extremiteit niet op een kussen of bankje rusten, tijdens noch onmiddellijk na de uithardingstijd. Warmte-isolatie (kussens, enz.) zal verhinderen dat de exothermische warmte van de spalk kan verdwijnen.
5. Niet rechtstreeks op open wonden of overige huidaandoeningen aanbrengen, dit kan leiden tot infecties. Elke huidbeschadiging dient goed verbonden te zijn voordat de spalk wordt aangebracht.
6. Circulatiecontroles dienen steeds naar behoefte worden uitgevoerd.
7. De randen van afgesneden glasvezel kunnen scherp zijn. Zorg ervoor dat de randen correct zijn ingekort of omgeplooid zodat ze geen huidirritatie of verwonding kunnen veroorzaken.

FOTOBIJSCHRIFTEN
A. Techform Pre-Cut Splint
B. Tijdelijke positioneerbanden

AANLEGINSTRUCTIES
De Techform Splint is bedoeld voor externe immobilisatie. Controleer alle aanwijzingen en waarschuwingen voordat u het product in gebruik neemt. **De Techform Splint is slechts aan een zijde gepolsterd. Breng polstering aan de huidzijde aan.**

1. Maak gebruik van de inkeping om het foliezakje te openen en het product uit de verpakking te halen.
2. Om de uithardingtijd te versnellen, de spalk in schoon water op kamertemperatuur gedurende 10 seconden onderdompelen of tot het verzadigd is. Druk de spalk een- of tweemaal samen terwijl deze onder water is. **Opmerking:** Door warmer water te gebruiken zal de uithardingtijd versnellen en kan de temperatuur ter hoogte van de huid toenemen tijdens het uitharden.
3. Haal de spalk uit het water. Rol het materiaal samen en wring het overtollige water uit. Indien nodig, de spalk in een handdoek wikkelen om eventueel extra water op te nemen.
4. Breng de spalk aan op de extremiteit met de gepolsterde zijde op het ledemaat.
5. Gebruik positioneerbanden om de spalk losjes in positie te houden op het aanhangsel. **Trek de banden niet strak aan. Als u de banden te strak aantrekt kan dit leiden tot een tourniqueteffect of andere letsels.**
6. Bevestig de spalk met een verband of gelijkaardig middel. De spalk hardt uit in ca. 3-5 minuten. **Opmerking:** De spalk kan naar behoefte teruggeplooid worden of ingekort, zodat deze op maat is gemaakt.

OPSLAAN
Bewaren op kamertemperatuur. Voorzichtigheid is geboden zodat de verpakking niet doorgeprikt of gescheurd wordt tijdens het opslaan, hierdoor zal de spalk namelijk vroegtijdig uitharden in de verpakking.

PORTUGUÊS

INDICAÇÕES
Colocação de tala e imobilização externa

ATENÇÃO
1. Utilize este produto exclusivamente sob a orientação de um médico. Por favor, instrua o paciente no sentido de contactar o seu profissional de saúde, caso ocorra algum problema com a utilização deste produto. Caso o paciente sinta algum desconforto, adormecimento ou calor excessivo, deve ser informado um profissional médico.
2. A utilização de luvas é opcional. **Não permita que o material interior da tala entre em contacto com a pele.** A resina do material interior da tala pode aderir à pele desprotegida ou à roupa. Esfregar suavemente com álcool poderá ajudar a remover a resina, caso seja efectuado imediatamente.
3. A tala Techform apenas é almofadada de um lado. Para evitar a possibilidade de queimaduras térmicas, coloque sempre o lado almofadado virado para a pele.
4. Não repouse a extremidade na qual foi recentemente colocada a tala num travesseiro ou almofada durante ou imediatamente após a colocação da mesma. O isolamento térmico (almofadas, etc.) não permitirá a dissipação do calor exotérmico da tala.
5. Não aplique directamente sobre feridas abertas ou outras condições cutâneas que poderão resultar numa infecção. Todas as deficiências cutâneas deverão ser adequadamente cobertas antes da aplicação da tala.
6. A circulação deverá ser verificada sempre que necessário.
7. Os bordos da fibra de vidro cortados podem ser afiados. Assegure-se de que os bordos foram adequadamente aparados ou dobrados para trás, de forma a evitar irritações ou lesões da pele.

LEGENDA DAS FOTOGRAFIAS
A. Tala Techform pré-cortada
B. Correias de posicionamento temporárias

INSTRUÇÕES PARA AJUSTE
A tala Techform destina-se à imobilização externa. Reveja todas as instruções e avisos antes de utilizar o produto. **A tala Techform apenas é almofadada de um lado. Por favor, coloque a parte almofadada virada para a pele.**

1. Utilizando o destacável, abra o saco laminado e remova o produto.
2. Para uma aplicação mais rápida, mergulhe a tala em água limpa à temperatura ambiente durante 10 segundos ou até ficar ensopada, apertando uma ou duas vezes enquanto a mergulha. **Nota:** A utilização de água mais quente acelerará o tempo de preparação e poderá aumentar a temperatura junto à pele durante o endurecimento.
3. Remova a tala da água. Enrole a tala e aperte até sair toda a água em excesso. Caso necessário, enrole a tala numa toalha para remover toda a água excessiva.
4. Aplique a tala à extremidade, colocando **o lado almofadado virado para o corpo.**
5. Utilize as correias de posicionamento para colocar a tala no acessório sem apertar. **Não aperte muito as correias. Se apertar excessivamente as correias poderá conduzir a um efeito de garrote ou outra lesão.**
6. Segure a tala com ligaduras ou algo semelhante. A tala necessita de um tempo de colocação de 3 a 5 minutos. **Nota:** A tala pode ser dobrada para trás ou aparada, conforme necessário, de forma a assegurar um ajuste personalizado.

ARMAZENAMENTO
Armazenar à temperatura ambiente. Deverá ter cuidado para não perfurar ou rasgar o saco enquanto guarda a tala, visto isto poder provocar um endurecimento prematuro.

EN- **Caution:** This product has been designed and tested based on single patient usage. It is a single-use device and should never be used by multiple patients. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE- **Zur Beachtung:** Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR- **Attention:** Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES- **Atención:** Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

IT- **Avvertenza:** Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne sconsiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

DA- **Forsigtig:** Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

SV- **Var försiktig:** Produkten har utformats och testats baserat på användning av en enskild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

NL- **Opgelet:** Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT- **Atenção:** Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.

Techform® Pre-Cut Splints are covered by one or more of the following patents. Other U.S. and foreign patents pending. ® indicates trademark registration in U.S.A. and selected countries only.

USA: 6,824,522

Össur Americas
27015 Towne Centre Drive
Foothill Ranch, CA 92610, USA
Tel: +1 (949) 382 3883
Tel: +1 800 233 6263
Fax: +1 800 831 3160
ossurusa@ossur.com

Össur Canada
120-11231 Dyke Road
Richmond, BC
V7A OA1, Canada
Tel: +1 604 241 8152
Fax: +1 604 241 8153

Össur Europe
Ekkersrijt 4106-4114
P.O. Box 120
5690 AC Son en Breugel
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 462840
Fax: +31 499 462841
info-europe@ossur.com

Össur Europe BV
Kundenservice Deutschland
Augustinusstrasse 11A
50226 Frechen
Deutschland
Tel: +49 (0) 2234 6039 102
Fax. +49 (0) 2234 6039 101
info-deutschland@ossur.com

Össur Iberia S.A.
Parque Europolis
Calle Edimburgo n°14
28232 Las Rozas(Madrid) Spain
Tel: +34 91 636 06 93
Fax: +34 91 637 21 43
ortesica@ossur.com

Össur Nordic
P.O. Box 67
751 03 Uppsala, Sweden
Tel: +46 1818 2200
Fax: +46 1818 2218
info@ossur.com

Össur UK
Building 3000
Manchester Business Park
Aviator Way
Manchester M22 5TG, UK
Tel: +44 161 490 8500
Fax: +44 161 490 8501
ossuruk@ossur.com

Össur Asia
上海虹梅路1801号W16B 楼2楼
邮政编号：200233
电话：+86 21 6127 1700
传真：+86 21 6127 1799
asia@ossur.com

Össur Asia-Pacific
2 Redbank Road
Northmead NSW 2152
Australia
Tel: +61 2 9630 9206
Fax: +61 2 9630 9268
info-asiapacific@ossur.com

Össur Head Office
Grjothals 5
110 Reykjavik, Iceland
Tel: +354 515 1300
Fax: +354 515 1366
mail@ossur.com
www.ossur.com

30°C 86°F
15°C 59°F

©Copyright Össur 2011